

Entrevista con Jairo Valqui Culqui

Niel Palomino Gonzales
Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, Perú
niel.palomino@unsaac.edu.pe

El entrevistado

Jairo Valqui Culqui

Es un lingüista e investigador peruano especializado en lenguas indígenas, particularmente en la lingüística andina y amazónica, con énfasis en el quechua de Amazonas y en lenguas ancestrales preincaicas. Es doctor en Lingüística y magíster en Sociología de la Educación por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), institución donde se ha desempeñado como docente e investigador, además de haber asumido funciones de coordinación académica en programas de Lingüística y Educación Intercultural Bilingüe. Forma parte de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y está registrado como investigador en el Renacyt del Concytec. Su trabajo académico se centra en la documentación, descripción y análisis de lenguas originarias, la recuperación de vestigios lingüísticos de pueblos como los chachapoyas y el estudio del valor cultural e identitario de estas lenguas, aportando también a la interpretación lingüística de topónimos históricos como Kuélap, todo ello con una clara orientación hacia la preservación del patrimonio lingüístico y cultural del Perú.

Autor corresponsal:

Niel Palomino Gonzales
niel.palomino@unsaac.edu.pe

Citar como:

Palomino, N. (2024). Entrevista con Jairo Valqui Culqui. SYNTAGMAS 4 (2), 236 – 242.

<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v4i2.1932>

Envío: 14 de marzo 2025

Aceptado: 10 de mayo 2025

Publicado: 31 de diciembre 2025

Distribuido bajo:



OPEN ACCESS

Entrevista

La entrevista

- 1. N.P.: ¿Qué experiencias personales o académicas lo motivaron a dedicarse a la documentación de lenguas originarias como el quechua de Amazonas?**

J.V.C.: Tanto las experiencias personales como las académicas surgidas durante el desarrollo del Programa Descentralizado en Educación Intercultural Bilingüe en Selva Central fueron las que me motivaron a la documentación de lenguas originarias. Este programa funcionó en Satipo entre los años 2008 y 2014, y en este periodo pude observar, desde muy cerca, cómo una nueva generación de personas logra recuperar sus lenguas si disponen de un contexto favorable. Con los jóvenes yaneshas, nomatsigengas y ashaninkas del programa descentralizado, tuvimos la oportunidad de iniciar un proceso de documentación de sus lenguas contando con ellos como los documentadores y especialistas en los procesos de transcripción y traducción.

- 2. N.P.: ¿Qué desafíos enfrentó al transitar entre el trabajo académico en Lima y el trabajo de campo en regiones como Chachapoyas o Satipo?**

J.V.C.: Primero tendría que comentar que ambas experiencias de trabajo siempre fueron gratificantes para mí tanto en lo académico como en lo personal. Sin embargo, sí se presentaron desafíos: uno de ellos se relaciona con mi formación en posgrado. Los seminarios de la maestría los culminé en 4 años pues solo podía llevarlos cuando estaba en Lima. Otro desafío se relacionaba directamente con los permisos para realizar los trabajos de campo fuera de Lima. Tuve que dejar el trabajo en algunas instituciones para continuar con el compromiso asumido principalmente en Satipo.

- 3. N.P.: ¿Cuál es la situación actual del quechua chachapoyano? ¿Cómo evalúa su vitalidad lingüística?**

J.V.C.: El quechua de Chachapoyas o quechua de Amazonas se encuentra en un estado vulnerable en cuanto a su transmisión generacional. He estado por varios pueblos en diferentes trabajos de campo tratando de encontrar hablantes jóvenes de esta lengua, pero hasta el momento ha sido infructuoso. Los pocos hablantes oscilan entre los 60 u 80 años de edad. En la actualidad, no

Entrevista

suelen utilizar la lengua originaria entre ellos ni mucho menos con sus hijos o nietos. Es muy probable que estemos antes los últimos hablantes del quechua de Amazonas.

4. N.P.: Usted ha mencionado el proceso de monoptongación en el quechua de Amazonas. ¿Qué hallazgos fonológicos destacaría como más representativos?

J.V.C.: Este proceso de monoptongación ya lo había documentado el profesor Gerald Taylor en varias de sus publicaciones y me había llamado la atención tener la posibilidad, primero, de analizarlo desde la fonética acústica. Así que empezamos a tomar muestras elicidas de hablantes de los pueblos de Lamud, Colcamar, La Jalca, Granada y Olleros en el sur de Amazonas. ¿Qué sabemos hasta ahora? Sabemos que el proceso es gradual, por ejemplo, en Lamud la monoptongación se encuentra en un estado inicial así, en el plano del léxico, uno puede encontrar la palabra *yawar* 'sangre' con todas las características acústicas de los 5 segmentos que representan a esta palabra; pero, en Granada, los datos nos indican que la representación de la palabra es *yor* 'sangre'. Aquí, el proceso de monoptongación es más evidente a nivel léxico. Los diferentes estadios de este proceso en espacios relativamente cercanos en Amazonas evidencian el constante cambio en el que en realidad se encuentran las lenguas como característica natural.

5. N.P.: ¿Cuáles son los principales retos metodológicos en la documentación de lenguas con muy pocos hablantes?

J.V.C.: Creo que uno de los principales retos es documentar diálogos, es decir, tener la posibilidad de encontrar como mínimo 2 hablantes que interactúen, que se apoyen entre ellos, que recuerden fórmulas lingüísticas que se utilizaban antes. Hasta hace un par de años solo habían accedido a documentar relatos, recuerdos de cómo hablaban los abuelos y canciones; pero ahora ya hemos logrado reunir hablantes en Colcamar y empezamos a escuchar sus diálogos.

Entrevista

- 6. N.P.: ¿Cuál ha sido el impacto de sus investigaciones sobre la lengua chacha y la toponimia chachapoyana en los estudios históricos y lingüísticos regionales?**

J.V.C.: Creo que, a nivel académico, hemos empezado a dialogar con los colegas de otras disciplinas como la historia, la arqueología y la genética. Con esta última, ya hemos emprendido un trabajo de investigación en conjunto que nos ha permitido seguir conociendo la historia de los diferentes pueblos del sur de Amazonas y la lengua que hablaron antes de la llegada de los incas. Con la arqueología creo que tenemos una tarea aún pendiente que espero se concrete muy pronto.

- 7. N.P.: En su experiencia, ¿cómo se puede integrar la diversidad lingüística y cultural en la educación superior peruana sin caer en la folklorización?**

J.V.C.: Cuando la interrelación entre los pueblos sea franca y equitativa: universidades al mismo nivel que las instituciones originarias. ¿Podemos pensar en espacios de aprendizaje a nivel superior en comunidades originarias? ¿Pueden las organizaciones indígenas decidir también en la formación de sus futuro profesionales en una universidad?

- 8. N.P.: ¿Qué modelos o propuestas considera eficaces para fortalecer la formación docente en Educación Intercultural Bilingüe (EIB)?**

J.V.C.: Considero que un modelo como el que realizó la Facultad de Educación de la UNMSM y la Asociación Regional de Pueblos Indígenas de la Selva Central puede ser eficaz en los procesos de formación docente en EIB en el país. Fue un modelo en que tanto la universidad como la organización indígena tuvieron un protagonismo casi al mismo nivel.

- 9. N.P.: Usted ha trabajado con plataformas digitales y medios audiovisuales para revitalizar el quechua de Amazonas. ¿Qué ventajas y límites ha encontrado en estos recursos?**

J.V.C.: Los medios audiovisuales son herramientas que nos permiten trabajar, principalmente, con la oralidad de las lenguas originarias. Los hablantes se sienten libres de recordar, pensar y transmitir sus ideas, y con estas herramientas no solo resguardamos estos conocimientos; sino

Entrevista

que también las podemos transmitir rápidamente a otras personas. Por otra parte, los programas con los que trabajamos para transcribir y analizar las lenguas fueron desarrollados para que sean gratuitos y se convierten en una gran ventaja tanto para académicos como para los mismos hablantes de lenguas originarias. Los límites se presentan a nivel de la conectividad de Internet en el país, en especial, en zonas rurales donde es inexistente o deficiente. Otro límite es la poca o nula capacitación de los adultos para el uso de los medios audiovisuales y plataformas digitales, aquí tenemos una tarea pendiente.

10. N.P.: ¿Cree que las tecnologías como la inteligencia artificial pueden desempeñar un rol significativo en la documentación lingüística?

J.V.C.: Aunque en principio pensamos que el rol más significativo está en todas las personas que participamos en un proceso de documentación lingüística, no hay lugar a dudas que la IA se irá incorporando de diversas maneras, por ejemplo, en los programas para transcripción de lenguas originarias, en plataformas de traducción, por ejemplo, el uso de un *chatbot* para conocer una lengua originaria o que nos enseñe a documentar una lengua, etc.

11. N.P.: ¿Qué consejos daría a jóvenes investigadores interesados en trabajar con lenguas amenazadas?

J.V.C.: Cuando asumimos el rol de investigadores de una lengua lo asumimos con la responsabilidad y rigurosidad que lo amerita nuestra formación profesional como lingüistas. A ello, cuando asumidos el rol de investigadores de una lengua amenazada, hay que sumarle el compromiso con los hablantes y con la comunidad que también se encuentran amenazados.

12. N.P.: Estimado doctor Jairo, a qué edad y por qué razones, Ud. decidió ser lingüista o qué le motivó para ser lingüista quechua?

J.V.C.: Decidí dedicarme a la lingüística en el segundo año de la carrera, aproximadamente, a los 19 años en un curso que dictaba la profesora Edith Pineda en San Marcos. Ella nos dejó un trabajo de curso sobre una lengua originaria cercana a cada uno de los estudiantes y allí empecé a

Entrevista

indagar en mi familia sobre qué lenguas hablaban mis padres, mis abuelos y tíos. Descubrí que tenía una ascendencia muy interesante en el nororiente peruano con una lengua ya extinta y con un legado quechua que se conocía muy poco. Como parte de ese trabajo, también conocí los estudios del recordado Gerald Taylor y al mismo profesor en persona. En ese contexto, decido dedicarme a la lingüística.

13. N.P.: ¿Cuántas y qué lenguas habla una lingüista como Ud.?

J.V.C.: He tenido la oportunidad de desempeñarme con hablantes jóvenes de ashaninka y nomatsigenga en Satipo y he logrado desenvolverme con ellos en sus propias lenguas. He trabajado también con hablantes de yagua en Caballococha durante algunos periodos, pero donde me he desenvuelto más ha sido con hablantes de quechua de Amazonas en estos últimos años.

14. N.P.: ¿Al margen de las definiciones académicas, qué es una lengua para Ud.?

J.V.C.: El concepto lengua debe ser entendido lo más ampliamente posible con el propósito de poder englobar las distintas definiciones teóricas de todas las disciplinas que estudian este fenómeno en particular. Es de hecho un fenómeno complejo y cualquier definición puramente lingüística queda corta para poder entender qué es una lengua.

15. N.P.: ¿En qué medida, los lingüistas son importantes en esta sociedad?

J.V.C.: Al estudiar el fenómeno lengua, los lingüistas nos vamos convirtiendo en profesionales muy importantes para las distintas dimensiones de la vida social. Así, en la actualidad, los lingüistas se han especializado en espacios educativos, en peritajes lingüísticos, en el desarrollo de programas informáticos, etc.

Entrevista

16. N.P.: ¿A qué lingüistas famosos admira Ud. y a quiénes conoció o conoce personalmente?

J.V.C.: En el contexto peruano, los trabajos en lingüística de la década de los 60 y 70 son muy importantes para el devenir de esta disciplina en los años siguientes, por eso admiro los estudios de Alfredo Torero, Gary Parker, Cerrón-Palomino, Augusto Scribens, Gustavo Solís, Félix Quesada, María Clotilde Chavarría, por ejemplo. Personalmente, he conocido a los 3 últimos en el Doctorado en Lingüística en San Marcos.

El entrevistador

Niel Palomino Gonzales

Es docente de Lingüística y Literatura en la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, su alma máter. Es magíster por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y por la Universidad Nacional del Altiplano-Puno, y candidato a doctor en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Con estudios de Diplomado Internacional en Políticas Lingüísticas para el Multilingüismo: Cátedra UNESCO.

Ha publicado *Canción del amante labriego* (poemas, 2002), *Cantar del Wakachuta y otros cuentos* (2010), *Todavía somos* (cuentos, 2018), *T'aniwi: poesía quechua de vanguardia* (2019), *El fuego del placer textual: glosas sobre las literaturas peruanas* (2020), *Ch'iticuentos* (2022, 2024), *Pilón de cal y canto: antología del cuento apurimeño contemporáneo* (2023) y *Tierra de sol* (cuentos, 2023).

Ha recibido las siguientes distinciones: Premio Regional de Cultura en la modalidad cuento en español, convocado por el INC Cusco (2007) con *Cantar del Wakachuta*; Primera Mención Especial del Premio Nacional de Literatura en Lenguas Originarias (2020); Primer Puesto del Concurso "Microrrelatos para Mamá" de la editorial Aletheya (2025) y el Segundo Puesto del concurso de cuento en los V Juegos Florales Nacionales 2025, categoría docentes organizado por la Universidad Nacional de Trujillo.

Su obra figura en diversas antologías, entre ellas *Paralelo Sur: antología esencial del cuento surperuano* (2020); *Harawinchis: poesía quechua contemporánea (1904-2021)* (2022); y *La vocación del abrazo: poesía contemporánea en lenguas originarias del Perú* (2025).